

## Alcuni MOOC utili per gli aspiranti traduttori e interpreti

Quelli qui indicati sono corsi MOOC specificamente selezionati per gli aspiranti traduttori e interpreti, vi invitiamo, però, a ricercare corsi simili anche all'interno della variegata offerta didattica proposta da altre piattaforme (per esempio quelle da noi indicate, vedi: [Alcune piattaforme MOOC con corsi in lingua italiana](#) e [Altre piattaforme MOOC che erogano corsi prevalentemente in lingua inglese](#)).

[Working with translation: Theory and Practice](#), disponibile sulla piattaforma [FutureLearn](#).

La piattaforma [FutureLearn](#) offre moltissimi corsi online gratuiti in lingua inglese; per i traduttori offre il presente corso, realizzato in collaborazione con la [Cardiff University](#).

In questo corso, della durata di 4 settimane, verranno affrontati diverse tematiche legate al mondo della traduzione: la sua definizione e gli accenni storici, i diversi settori traduttivi, il ruolo dei traduttori e degli interpreti, la qualità della traduzione. Un corso teorico molto interessante che offre alcuni spunti per riflettere sulla qualità della traduzione ma che risulta un po' scarno di esempi pratici.

[Translation in practice](#), disponibile sulla piattaforma [Coursera](#).

Un corso che sembra promettere bene dal punto di vista pratico è quello offerto dall'[Università cinese di Nanjing](#). È insegnato in lingua inglese con sottotitoli in cinese. Il corso è diviso in 6 settimane e prevede un impegno di circa 3-5 ore a settimana di studio.

[Principles and Practice of Computer Aided Translation](#), offerto dalla piattaforma [edX](#).

Un corso molto interessante, soprattutto per chi lavora con il cinese mandarino. È insegnato interamente in lingua cinese, con sottotitoli in inglese e offre una panoramica sui [CAT](#), gli strumenti di traduzione assistita.

[European School of Translation](#), si tratta della prima scuola online in Italia per traduttori ed è degna di nota. È nata nel 2009 come scuola di formazione per traduttori professionisti e per prima in Italia ha offerto **corsi online per traduttori**.

Alcune delle sue iniziative didattiche all'avanguardia sono ben note tra i professionisti dei servizi linguistici: le Online Summer e Winter Schools, il webcast Tradurre e i laboratori di traduzione collettiva. I corsi sono suddivisi in più percorsi: "Sottotitolazioni" (sezione che si compone di un corso gratuito e due a pagamento; tutti i corsi prevedono un attestato di partecipazione); "HTML per traduttori" (corso gratuito) in quanto per i traduttori è fondamentale conoscere la sintassi e la struttura di una pagina HTML, sia per lavorare al meglio sulle pagine in codice, sia per poter scrivere pagine web da utilizzare per il proprio marketing personale. Inoltre conoscere l'HTML è un'ottima introduzione al coding, che sempre di più è una competenza indispensabile per i professionisti dell'era digitale. Vi è infine un ultimo percorso denominato "Informatica Zen", quattro lezioni, gratuite, che ci spiegano "come convivere con le tecnologie hardware e software senza diventare un geek".

[Iniciate en la Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos](#), è un corso MOOC introduttivo, gratuito, offerto dalla [Università spagnola di Alcalá](#). Mira alla formazione di soggetti che agiscono come traduttori e interpreti all'interno di servizi pubblici o in situazioni in cui è necessaria la figura di

questi professionisti. L'obiettivo principale è quello di lavorare su questioni relative al processo di comunicazione tra utenti stranieri, che non conoscono lo spagnolo, e istituzioni pubbliche o private che forniscono un servizio alla società. Il corso vuole essere un aiuto per quei traduttori e interpreti che esercitano la loro mediazione linguistica in questi ambiti. Esso mostra come lavorare in questo settore in forte espansione.

